ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 23 juillet 1991, d'une demande d'avis sur un projet de loi "limitant la portée des lois relatives aux rentes afférentes aux ordres nationaux conférés aux militaires de rang subalterne", a donné le 19 août 1991 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 23 juli 1991 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende beperking van de draagwijdte van de wetten betreffende de renten verbonden aan de nationale orden welke aan de militairen van lagere rang toegekend worden", heeft op 19 augustus 1991 het volgend advies gegeven :

Article unique.

Les lois du 11 juillet 1832 et du 22 mai 1912 ainsi que l'arrêté-loi du 21 juillet 1915 doivent être cités avec leur intitulé.

L'article 1er de la loi du 31 décembre 1929 relevant les taux des rentes afférentes aux ordres nationaux fixés par l'article 59 des lois coordonnées sur les pensions militaires ne modifie pas les lois précitées du 11 juillet 1832 et du 22 mai 1912 ni l'arrêté-loi du 21 juillet 1915. Il conviendrait dès lors d'ajouter à la mention de ces deux lois et de cet arrêté-loi, celle de l'article 59 des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, modifié par la loi du 31 décembre 1929.

Enig artikel.

De wetten van 11 juli 1832 en 22 mei 1912 en de besluitwet van 21 juli 1915 moeten worden vermeld met hun opschrift.

Artikel 1 van de wet van 31 december 1929 ter opvoering van de bij artikel 59 der samengeordende wetten op de militaire pensioenen vastgestelde renten voor Nationale Orden, voorziet niet in de wijziging van de bovenvermelde wetten van 11 juli 1832 en 22 mei 1912 of van de besluitwet van 21 juli 1915. Bijgevolg zou de vermelding van die twee wetten en van die besluitwet moeten worden aangevuld met de vermelding van artikel 59 van de wetten op de militaire pensioenen, samengeordend op 11 augustus 1923, gewijzigd bij de wet van 31 december 1929.

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit
Messieurs : de Heren :	P. TAPIE,		premier président, eerste voorzitter,
	R. ANDERSEN, J.-C. GEUS,		conseillers d'Etat, staatsraden,
	F. DELPEREE, P. GOTHOT,		assesseurs de la section de législation, assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame : Mevrouw :	R. DEROY,		greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été rédigé par M. P. HERBIGNAT, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. S. SAINT-VITEUX, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd opgesteld door de H. P. HERBIGNAT, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. S. SAINT-VITEUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.